

РЕЗЮМЕ

Сергей Михайлович Клишевич

142290 Московская обл., г. Пущино, 15Г-11
Моб. тел.: +7 915 377-52-53
Эл. почта 1: klishevich@mail.ru
Эл. почта 2: sklishev@gmail.com

Персональные данные

Гражданство: Россия
День рождения: 15 мая 1972 г.
Место рождения: Белоруссия, БССР
Языки: русский (родной), английский (advanced), испанский (intermediate)

Образование, степени

1999 г. Кандидат физико-математических наук по теоретической и математической физике, Институт Физики Высоких Энергий, Протвино, Россия
1995–1998 гг. Аспирантура, ИФВЭ, Протвино, Россия
1989–1995 гг. Физический факультет Московского Государственного Университета, квалификация — физик, красный диплом

Опыт работы

С 06/2009 Индивидуальный предприниматель, ОКВЭД 74.83
С 01/2003 Фрилансер, технический перевод
05/2007–10/2011 Старший научный сотрудник, Отдел теоретической физики, Институт Физики Высоких Энергий (ИФВЭ), Протвино, Россия
09/2000–09/2003 Postdoctoral Research Fellow, University of Santiago de Chile
04/2000–05/2007 Научный сотрудник, Отдел теоретической физики, ИФВЭ, Протвино, Россия
04/1998–04/2000 Младший научный сотрудник, Отдел теоретической физики, ИФВЭ, Протвино, Россия

Профиль на proz.com: <http://www.proz.com/profile/610616>

Направление перевода: английский -> русский

Основная тематика перевода

ИТ (информационные технологии), программное обеспечение (и локализация), включая продукты Майкрософт, компьютерное оборудование (серверы, принтеры и т. д.), телекоммуникации, электроника, механика, постредактирование.

Сертификация

Сертификат SDL по постредактированию: <http://www.sdl.com/certified/26510>

Рекомендации

SDL Russia (тел.: +7 812 655 03 30)
Janus Worldwide Inc. (тел.: +7 499 653 89 70)

Выполненные проекты (некоторые)

Microsoft Systems Architecture (MSA), Invensys (Foxboro, Intelligent Positioner SRD991, I/A Series transmitters), RightFax, HP XC Boiler Plate, Amadeus Vista, Densitron ConnectBus-II board (12000), CA eTrust, Canon PCL 6.85, Symantec Gateway Security 5600 Series, Intel Pentium® 4 ConnectBus®-II Board, ZTE (ZXIN10, ZXWR RNC, ZXWN MSCS), Dell (PowerEdge SC 410 Systems, Serial Attached SCSI Host Bus Adapter 5/i Integrated and 5/E Adapter, OTH, Credant, Marketing), ISA Server 2006, Microsoft Operations Manager 2007, Mahr MarWin, AutoDESK, Canon EFI, Ford, GE (Energy-CDS, Kinetic, AW Server), OpenText, Vaisala, Cisco (Acado, ETSG, Niveo, Csea), Google (Education Playbook Guide, Youtube help), SolidWorks (DraftSight, UIV5, 3DVIAComposer, Electrical etc.), VMware (vSphere, Horizon, ESX, VMotion), EMC (Neusoft, documentation, SW, GeoDrive, RSA, XtremCache, VSPEX etc.), Bosch (CCTV, Fire SW, Communications), Intel (SSD, IIP Resource Keys, chipsets), Kaspersky (KIS KAV 2014, Internet Security Centre), Oracle (ECM, Siebel, FMW, java.com, NetBeans etc.), Microsoft (Security bulletins, Windows 8, Lync Server, Skype), Sony (SonyMobile, SoMC Apps), LaborTech Manuals, Raven Manuals, Synology, Netgear, Ямал СПГ

Профессиональные навыки (средства перевода и локализации, CAT)

- SDL Trados Studio (+ SDLX, TagEditor, Workbench, MultiTerm)
- SDL Passolo Translator
- Idiom (Worldserver Desktop Workbench)
- Microsoft LEAF Pro
- Memosource
- MemoQ
- Microsoft Localization Studio
- Microsoft Helium
- Oracle HyperHub
- Logoport (TranslationWorkspace)
- Star Transit Satellite PE
- Catalyst Lite
- OmegaT
- Google Translator Toolkit

Дополнительно: опытный пользователь ПК, MS Office (Word, Excel, PowerPoint), LibreOffice.

Список публикаций

1. Klishevich S. (2009): Quasi-exactly solvable models as constrained systems, arXiv:0912.2857 [math-ph].
2. Klishevich S. (2007): Matrix equations and trilinear commutation relations, Class. Quant. Grav. 25:095003, 2008.
3. Klishevich S. (2006): Additional constraints on quasi-exactly solvable systems, Theor. Math. Phys 150 (2007) 203.
4. Klishevich S. (2006): Quasi-exact solvability and intertwining relations, arXiv:hep-th/0410064.
5. Klishevich S., Plyushchay M. (2002): Dolan-Grady relations and noncommutative quasi-exactly solvable systems, J. Phys. A, hep-th/0212117.
6. Klishevich S., Plyushchay M. (2002): Nonlinear holomorphic supersymmetry on Riemann surfaces, Nucl. Phys. B640 (2002) 481-503, hep-th/0202077.
7. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear holomorphic supersymmetry, Dolan-Grady relations and Onsager algebra, Nucl. Phys. B628 (2002) 217-233, hep-th/0112158.
8. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear Supersymmetry, EconfC0107094:508-519, 2001, arXiv:hep-th/0112125.

9. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear supersymmetry on the plane in magnetic field and quasi-exactly solvable systems, Nucl. Phys. B616 (2001) 403-418, hep-th/0105135.
10. Klishevich S., Plyushchay M., Rausch de Traubenberg, M. (2001): Fractional helicities, Lorentz symmetry breaking, compactification and anyons, Nucl. Phys. B616 (2001) 419-436, hep-th/0101190.
11. Klishevich S., Plyushchay M. (2000), Nonlinear supersymmetry, quantum anomaly and quasi-exactly solvable systems, Nucl. Phys. B606 (2001) 583-612, hep-th/0012023.
12. Klishevich S. (2000): Interactions of Massive Integer-Spin Fields, International Workshop "Supersymmetry and Quantum Symmetries", JINR, Dubna, Russia, July 26-31,1999, arXiv:hep-th/0002024.
13. Klishevich S., Plyushchay M. (1999): Supersymmetry of parafermions, Mod. Phys. Lett. A14 (1999) 2739-2752; hep-th/9905149.
14. Klishevich S., Plyushchay M. (1999): Zitterbewegung and reduction: 4D spinning particles and 3D anyons on light-like curves, Phys. Lett. B459 (1999) 201-207; hep-th/9903102.
15. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary integer spin in symmetrical Einstein space, Class. and Quant. Grav. 16 (1999) 2915-2927; hep-th/9812005.
16. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary half-integer spin in constant electromagnetic field, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 609-624; hep-th/9811030.
17. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary integer spin in homogeneous electromagnetic field, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 535; hep-th/9810228.
18. Klishevich S. (1998): Electromagnetic interaction of massive spin-3 state from string theory, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 395-411; hep-th/9805174.
19. Klishevich S. (1998): Hamiltonian formulation of massive spins 2 and 3 and one-derivative changes of variables. Theor. Math. Phys. 116 (1998) 933-946.
20. Klishevich S. (1997): Teor. Mat. Fiz. 116 (1998) 248-264, arXiv:hep-th/9708151.
21. Klishevich S. M. and Zinoviev Yu. M. (1997): On electromagnetic interaction of massive spin-2 particle. Phys. Atom. Nucl. 61 (1998) 1527-1537; hep-th/9708150.